SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

2e session, 41e législature
63 Elizabeth II

Nº 45

Thursday, March 27, 2014

Le jeudi 27 mars 2014

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Greene	McIntyre	Rivest
Ataullahjan	Dallaire	Hervieux-Payette	Meredith	Robichaud
Baker	Day	Jaffer	Mitchell	Runciman
Batters	Demers	Johnson	Mockler	Seidman
Bellemare	Downe	Joyal	Moore	Seth
Beyak	Doyle	Kenny	Nancy Ruth	Smith (*Cobourg*)
Black	Dyck	Kinsella	Neufeld	Smith (*Saurel*)
Boisvenu	Eaton	Lang	Ngo	Tannas
Buth	Eggleton	LeBreton	Nolin	Tardif
Campbell	Enverga	MacDonald	Ogilvie	Tkachuk
Carignan	Fortin-Duplessis	Maltais	Oh	Unger
Champagne	Fraser	Marshall	Patterson	Verner
Cools	Frum	Martin	Poirier	Wallace
Cordy	Furey	Massicotte	Ringuette	Wells
Cowan	Gerstein	McCoy	Rivard	White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Johnson	Mitchell	Runciman
Ataullahjan	Demers	Joyal	Mockler	Seidman
Baker	Downe	Kenny	Moore	Seth
Batters	Doyle	Kinsella	*Munson	Smith (*Cobourg*)
Bellemare	Dyck	Lang	Nancy Ruth	Smith (*Saurel*)
Beyak	Eaton	LeBreton	Neufeld	*Stewart Olsen
Black	Eggleton	*Lovelace Nicholas	Ngo	Tannas
Boisvenu	Enverga	MacDonald	Nolin	Tardif
Buth	Fortin-Duplessis	Maltais	Ogilvie	Tkachuk
Campbell	Fraser	*Manning	Oh	Unger
Carignan	Frum	Marshall	Patterson	Verner
Champagne	Furey	Martin	*Plett	Wallace
Cools	Gerstein	Massicotte	Poirier	Wells
Cordy	Greene	McCoy	*Raine	White
Cowan	Hervieux-Payette	*McInnis	Ringuette	
Dagenais	*Housakos	McIntyre	Rivard	
Dallaire	*Hubley	*Mercer	Rivest	
*Dawson	Jaffer	Meredith	Robichaud	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Greene	McIntyre	Rivest
Ataullahjan	Dallaire	Hervieux-Payette	Meredith	Robichaud
Baker	Day	Jaffer	Mitchell	Runciman
Batters	Demers	Johnson	Mockler	Seidman
Bellemare	Downe	Joyal	Moore	Seth
Beyak	Doyle	Kenny	Nancy Ruth	Smith (*Cobourg*)
Black	Dyck	Kinsella	Neufeld	Smith (*Saurel*)
Boisvenu	Eaton	Lang	Ngo	Tannas
Buth	Eggleton	LeBreton	Nolin	Tardif
Campbell	Enverga	MacDonald	Ogilvie	Tkachuk
Carignan	Fortin-Duplessis	Maltais	Oh	Unger
Champagne	Fraser	Marshall	Patterson	Verner
Cools	Frum	Martin	Poirier	Wallace
Cordy	Furey	Massicotte	Ringuette	Wells
Cowan	Gerstein	McCoy	Rivard	White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Day	Johnson	Mitchell	Runciman
Ataullahjan	Demers	Joyal	Mockler	Seidman
Baker	Downe	Kenny	Moore	Seth
Batters	Doyle	Kinsella	*Munson	Smith (*Cobourg*)
Bellemare	Dyck	Lang	Nancy Ruth	Smith (*Saurel*)
Beyak	Eaton	LeBreton	Neufeld	*Stewart Olsen
Black	Eggleton	*Lovelace Nicholas	Ngo	Tannas
Boisvenu	Enverga	MacDonald	Nolin	Tardif
Buth	Fortin-Duplessis	Maltais	Ogilvie	Tkachuk
Campbell	Fraser	*Manning	Oh	Unger
Carignan	Frum	Marshall	Patterson	Verner
Champagne	Furey	Martin	*Plett	Wallace
Cools	Gerstein	Massicotte	Poirier	Wells
Cordy	Greene	McCoy	*Raine	White
Cowan	Hervieux-Payette	*McInnis	Ringuette	
Dagenais	*Housakos	McIntyre	Rivard	
Dallaire	*Hubley	*Mercer	Rivest	
*Dawson	Jaffer	Meredith	Robichaud	

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

With leave of the Senate
The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to France and the Federal Republic of Germany, from November 18 to 24, 2012. —Sessional Paper No. 2/41-395S.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its fourth report (*Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder), without amendment, but with observations*).

(*The report is printed as an appendix at pages 620-621.*)

The Honourable Senator McIntyre moved, seconded by the Honourable Senator White, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-28, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en France et en République fédérale d'Allemagne, du 18 au 24 novembre 2012. —Document parlementaire n° 2/41-395S.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quatrième rapport de ce comité (*projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux), sans amendement mais avec des observations*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 620 et 621.*)

L'honorable sénateur McIntyre propose, appuyé par l'honorable sénateur White, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-28, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Third reading of Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Wednesday, March 26, 2014

RESOLVED,—That, in view of the sanctions against parliamentarians and other Canadians announced by the Russian government, the House (*a*) re-affirm its resolution of Monday, March 3, 2014, (*b*) strongly condemn Russia's continued illegal military occupation of Crimea, (*c*) call for Russia to de-escalate the situation immediately, and (*d*) denounce Russia's sanctions against the Speaker and members of the House of Commons, a member of the Senate, public servants and the President of the Ukrainian Canadian Congress;

That the Speaker do convey this resolution to the Ambassador of the Russian Federation; and

That a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours accordingly.

ATTEST:

Troisième lecture du projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte:

Le mercredi 26 mars 2014

IL EST RÉSOLU,—Que, à la lumière des sanctions à l'encontre des parlementaires et d'autres Canadiens annoncées par le gouvernement de la Russie, la Chambre *a*) affirme de nouveau sa résolution du lundi 3 mars 2014, *b*) condamne vigoureusement l'occupation militaire illégale continue de la Russie en Crimée, *c*) exhorte la Russie à procéder immédiatement à la désescalade de la situation, *d*) dénonce les sanctions de la Russie à l'encontre du Président de la Chambre des communes, des députés, d'une sénatrice, des fonctionnaires et du président du Congrès des Ukrainiens Canadiens;

Que le Président transmette la présente résolution à l'ambassadeur de la Fédération russe;

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour l'en informer.

ATTESTÉ:

La Greffière de la Chambre des communes,

AUDREY O'BRIEN

The Clerk of the House of Commons

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, April 1, 2014 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 23 and 1 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 9, 55, 56, 8 and 47 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Rapports de comités — Autres

L'article n^{o} 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 1er avril 2014, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n^{os} 23 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^{o} 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

L'article n^{o} 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 9, 55, 56, 8 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 24, 16, 2, 8, 10, 17, 12, 22, 7, 21, 5, 14, 4 and 15 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That a Special Committee on Senate Transformation be appointed to consider;

1. methods to reduce the role of political parties in the Senate by establishing regional caucuses and systems to provide accountability to citizens;

2. methods to broaden participation of all senators in managing the business of the Senate by establishing a committee to assume those responsibilities, and to provide for equal regional representation on said committee;

3. methods to allow senators to participate in the selection of the Speaker of the Senate by providing a recommendation to the Prime Minister;

4. methods to adapt Question Period to better serve its role as an accountability exercise; and

5. such other matters as may be referred to it by the Senate;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than June 30, 2015.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Interpellations

Les articles n[os] 24, 16, 2, 8, 10, 17, 12, 22, 7, 21, 5, 14, 4 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Qu'un comité spécial sur la transformation du Sénat soit nommé pour examiner:

1. les façons de réduire le rôle des partis politiques au Sénat en établissant des caucus régionaux et des systèmes pour assurer la reddition de comptes aux citoyens;

2. les façons d'accroître la participation des sénateurs à la gestion des travaux du Sénat en créant un comité à cette fin et en assurant l'égalité régionale au sein dudit comité;

3. les façons de permettre aux sénateurs de participer au choix du Président du Sénat en proposant une recommandation au premier ministre;

4. les façons d'adapter la Période des questions pour accroître son utilité en tant qu'exercice de reddition de comptes;

5. toute autre question que le Sénat pourrait lui renvoyer;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 30 juin 2015.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INQUIRIES

The Honourable Senator Martin called the attention of the Senate to the inquiry standing in the name of the Honourable Senator Andreychuk, concerning the challenges confronting a large and growing number of Canadians who provide care to relatives and friends living with dementia.

After debate,
The Honourable Senator Martin, for the Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

At 3:45 p.m., pursuant to rule 16-1(8), the sitting was suspended to await the announcement of Royal Assent, to reassemble at the call of the Chair with a five minute bell.

At 4:30 p.m. the sitting resumed.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 4:30 p.m., the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

March 27, 2014

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that Mr. Stephen Wallace, Secretary to the Governor General, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 27th day of March, 2014, at 4:03 p.m.

Yours sincerely,

Pour *la sous-secrétaire,*

C. MacIntyre

For the *Deputy Secretary to the Governor General*

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Martin attire l'attention du Sénat sur l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk concernant les défis auxquels doivent faire face un nombre important et grandissant de Canadiens qui fournissent des soins à des parents ou à des amis atteints de démence.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

À 15 h 45, conformément à l'article 16-1(8) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence pour attendre l'annonce de la sanction royale, et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se faisant entendre pendant cinq minutes.

À 16 h 30, la séance reprend.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 16 h 30, l'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante:

RIDEAU HALL

Le 27 mars 2014

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que monsieur Stephen Wallace, secrétaire du gouverneur général, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 27 mars 2014 à 16 h 3.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, March 27, 2014

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014 (*Bill C-28, Chapter 3, 2014*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015 (*Bill C-29, Chapter 4, 2014*)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the message received from the House of Commons earlier this day be placed on the Orders of the Day under Government Business for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 4:33 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 1, 2014, at 2 p.m.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Oh (*March 27, 2014*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Dawson (*March 27, 2014*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator MacDonald (*March 27, 2014*).
The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Plett (*March 27, 2014*).

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 27 mars 2014

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014 (*projet de loi C-28, chapitre 3, 2014*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015 (*projet de loi C-29, chapitre 4, 2014*)

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le message reçu de la Chambre des communes plus tôt aujourd'hui soit inscrit à l'ordre du jour sous la rubrique « Affaires du gouvernement » pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 16 h 33, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 1er avril 2014, à 14 heures.*)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 27 mars 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 27 mars 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 27 mars 2014*).
L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 27 mars 2014*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Doyle (*March 26, 2014*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Chaput (*March 26, 2014*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*March 26, 2014*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Tannas (*March 26, 2014*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dyck (*March 26, 2014*)

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 26 mars 2014*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Chaput (*le 26 mars 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen (*le 26 mars 2014*).

L'honorable sénatrice Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 26 mars 2014*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénatrice Dyck (*le 26 mars 2014*).

APPENDIX
(*see p. 613*)

Thursday, March 27, 2014

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder), has, in obedience to the order of reference of Tuesday, February 11, 2014, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(*voir p. 613*)

Le jeudi 27 mars 2014

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux), a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 11 février 2014, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

BOB RUNCIMAN

Chair

OBSERVATIONS to the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-14)

During its public hearings on Bill C-14, the committee heard from the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Federal Ombudsman for Victims of Crime and the chair of the Review Boards of Canada. The committee also heard from family members of victims of crime, organizations representing the rights of persons suffering from mental illness and their families, forensic psychiatrists, organizations representing the rights of offenders, legal and law enforcement representatives.

One of the most serious concerns raised during the hearings came from forensic psychiatrist Dr. John Bradford and from victims Carol de Delley and Isabelle Malo, who testified that extreme acts of violence by mentally ill persons often follow repeated interaction with the health system. The warning signs are there but interventions by the health system prove ineffective. Dr. Bradford, in particular, noted the pattern of repeated admissions to the general mental health system by those who later end up in the forensic mental health system, which he referred to as "repeated treatment failures."

Dr. Bradford cited the case of Jeffrey Arenburg, who was brought to the Royal Ottawa Hospital after attacking the manager of an Ottawa radio station, who he believed was broadcasting the voices he was hearing in his head. Mr. Arenburg refused treatment and was subsequently released, against medical advice. He later killed Ottawa sportscaster Brian Smith, for which he was found not criminally responsible.

More work is needed to determine the cause of these significant failures, particularly the right of seriously mentally disordered individuals to refuse treatment and the interpretation given by the courts to that right. This is an approach that may have serious adverse consequences, both for the mentally disordered individual and for society at large. It is a concern that is deeply shared by the victims themselves and their families, considering that the

OBSERVATIONS au quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-14)

Durant ses audiences sur le projet de loi C-14, le comité a entendu le ministre de la Justice et procureur général du Canada, l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels et le président des Commissions d'examen canadiennes. Il a également entendu les témoignages de membres des familles de victimes d'actes criminels, d'organismes représentant les droits des personnes atteintes de maladies mentales et de leurs familles, de psychiatres judiciaires, d'organismes représentant les droits des délinquants, de représentants juridiques et de représentants des forces de l'ordre.

L'une des préoccupations les plus graves ayant été exprimées pendant les audiences est venue du Dr John Bradford, psychiatre judiciaire, et des victimes Carol de Delley et Isabelle Malo, qui ont déclaré que les actes de violence extrême de personnes atteintes de maladies mentales faisaient souvent suite à des interactions répétées avec le système de santé. Les signes précurseurs sont là, mais les interventions du système de santé s'avèrent inefficaces. Le Dr Bradford a parlé des admissions répétées dans le système général de santé mentale de personnes qui se retrouvent ensuite dans le système médico-légal de santé mentale. Il a fait mention, à cet égard, de « multiples échecs de traitement ».

Le Dr Bradford a cité le cas de Jeffrey Arenburg, qui a été conduit à l'hôpital Royal d'Ottawa après avoir attaqué le gérant d'une station de radio d'Ottawa parce qu'il croyait que la station diffusait les voix qu'il entendait dans sa tête. M. Arenburg a refusé d'être traité et a ensuite été remis en liberté, contre avis médical. Il a par la suite assassiné Brian Smith, un journaliste sportif d'Ottawa; un meurtre pour lequel il a été jugé non criminellement responsable.

Il faut multiplier les efforts pour déterminer les causes de ces échecs significatifs, et surtout, le droit des personnes souffrant de troubles mentaux très graves de refuser un traitement et de l'interprétation donnée par les tribunaux à ce droit. Cette approche peut avoir des conséquences indésirables graves, tant pour la personne atteinte de troubles mentaux que pour la société en général. C'est une sérieuse préoccupation qui est partagée par

conditions linked to the taking of medications are not consistent from province to province. It is a failure of the mental health system that must be addressed in order to protect public safety and address the needs of mentally ill patients.

The committee also takes particular note of the recommendations made by the Federal Ombudsman for Victims of Crime concerning enhanced information sharing with victims.

In addition to the public hearings held in Ottawa, the committee believed that it would be useful for members to have the opportunity to visit the Brockville Mental Health Centre in Brockville, Ontario because it is a specialized mental health facility. Committee members toured the facility's Forensic Treatment Unit, which provides secure assessment and treatment, active forensic rehabilitation, and transition care for community reintegration. The committee also visited the Secure Treatment Unit, the only hybrid corrections and mental health centre in Canada. Teams at the Secure Treatment Unit provide specialized assessment and treatment in the areas of sex offending, dysfunctional anger, trauma disorders and a range of psychosocial rehabilitation modules that address individual resident needs.

The committee met with various key administrators of the facility as well as with key front-line personnel.

les victimes elles-mêmes et leurs familles, d'autant plus que l'approche à l'égard des conditions reliées à la prise des médicaments varient d'une province à l'autre. Il s'agit d'une lacune du système de santé mentale à laquelle il faut remédier pour protéger la sécurité publique et répondre aux besoins des personnes atteintes de maladies mentales.

En plus, le comité prend particulièrement note des recommandations faites par l'Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels quant à la nécessité de renforcer le partage d'information avec les victimes.

En plus des audiences publiques tenues à Ottawa, le comité croit qu'il serait utile que les membres puissent visiter le Centre de santé mentale de Brockville situé à Brockville, en Ontario, car c'est un établissement de santé mentale spécialisé. Les membres du comité ont visité l'Unité de psychiatrie légale de cet établissement qui offre des services d'évaluation et de traitement, des soins actifs dans le contexte judiciaire et des soins de transition en vue de la réintégration sociale. Il a aussi visité l'Unité de traitement en milieu fermé qui est un pénitencier et hôpital de santé mentale, la seule institution hybride du genre au Canada. Les équipes de l'Unité de traitement en milieu fermé sont spécialisées dans les domaines de la délinquance sexuelle, de la colère dysfonctionnelle et des troubles post-traumatiques, ainsi que dans un éventail de modules de réadaptation psychosociale visant à répondre aux besoins de chaque résident.

Le comité a rencontré des administrateurs clés de cet établissement ainsi que des membres du personnel clé de première ligne.